

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL

[Traducción al español del original en inglés]

En el marco de la Demanda Judicial Colectiva sobre
los Bienes de las Víctimas del Holocausto
“*Holocaust Victim Assets Litigation*”
Caso No. CV96-4849

Adjudicación certificada

a favor del reclamante [NOMBRE OMITIDO], siendo representado
por [NOMBRE OMITIDO]

en la causa: Cuenta de Lotte Mueller

Número de registro: 219515/AH

Monto de la adjudicación: 49.375,00 francos suizos

Esta adjudicación certificada refiere a la reclamación interpuesta por [NOMBRE OMITIDO] (el reclamante) sobre la cuenta de [NOMBRE OMITIDO].¹ La presente adjudicación corresponde a la cuenta de Lotte Mueller (la titular de la cuenta) domiciliada en la sucursal del banco [NOMBRE OMITIDO] en Zurich-Wiedikon (el banco).

Todas las adjudicaciones se publican, pero cuando un reclamante ha solicitado que su reclamación sea tratada de forma confidencial, como es el presente caso, el nombre del reclamante, así como los de sus familiares exceptuando al titular de la cuenta, y el nombre del banco se suprimen.

Información aportada por el reclamante

El reclamante presentó un formulario de reclamación en el que identificaba a la titular de la cuenta como su madre, Lotte Müller (de soltera [NOMBRE OMITIDO]), nacida el 25 de mayo de 1895 probablemente en Northeim (Alemania), quien contrajo matrimonio con [NOMBRE OMITIDO], de profesión banquero, el 18 de febrero de 1919 en Northeim. El reclamante afirmó además que Lotte Müller fue adoptada por [NOMBRE OMITIDO], propietario del banco *A. H. Müller Bankgeschäft*, y que dejó de usar su apellido de nacimiento [NOMBRE OMITIDO] tras la adopción. El reclamante señaló que Lotte Müller tuvo dos hijos, el reclamante y [NOMBRE OMITIDO], nacido el 18 de octubre de 1929 en Alemania. Según afirmó el reclamante, su padre era un banquero dueño de la entidad *A. H. Müller Bankgeschäft*, la cual heredó de su suegro. El reclamante añadió que el banco tenía sucursales en Northeim y en Andreasberg (Alemania). Según declaraciones del reclamante, sus padres vivían y trabajaban en la calle Breitestrasse 65 de

¹ La reclamación sobre esa cuenta se resolverá en una decisión aparte.

Northeim, en Alemania, y su padre viajó con frecuencia a Suiza entre los años 1934 y 1935. En el curso de dos conversaciones telefónicas mantenidas con el Claims Resolution Tribunal (CRT) el 25 de julio y el 4 de octubre de 2002, el reclamante afirmó que sus padres, de confesión judía, huyeron a Chile en barco en el año 1936, y que su padre falleció el 1 de enero de 1969 en Santiago (Chile) y su madre el 25 de enero de 1976, también en Santiago. En apoyo de su reclamación el reclamante aportó varios documentos, entre ellos las partidas de defunción de sus padres, su propia partida de nacimiento, y su partida de matrimonio. Sobre su persona, el reclamante declaró haber nacido el 1 de febrero de 1922 en Gotinga (Alemania), y dijo ser representado en esta causa por [NOMBRE OMITIDO].

El reclamante presentó con anterioridad un Cuestionario Preliminar ante el Tribunal Federal de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito Este de Nueva York (en adelante “el Tribunal de los EE.UU.”) en 1999, en el que hacía valer sus derechos sobre una cuenta bancaria en Suiza perteneciente a su padre, [NOMBRE OMITIDO].

Información disponible en los registros del banco

Los registros del banco consisten en extractos impresos de la base de datos del banco. De ellos se desprende que la titular de la cuenta era Lotte Mueller. Los registros bancarios no indican cuál era el domicilio de la titular, en cambio sí ponen de manifiesto que la titular tenía una cuenta registrada con el número 10412, aunque se ignora de qué tipo era la cuenta.

Según demuestran los registros bancarios, la cuenta fue transferida a una cuenta en suspenso para bienes inactivos el 17 de agosto de 1981. El saldo de la cuenta en la fecha de su traslado era de 104,45 francos suizos. Esta cuenta en suspenso permanece abierta e inactiva.

Deliberaciones del CRT

Identificación de la titular de la cuenta

El nombre de la madre del reclamante coincide con el nombre publicado de la titular. En apoyo de su reclamación el reclamante presentó varios documentos, entre los que consta la partida de defunción de su madre, en la que aparece la grafía de su apellido, la cual coincide con la de la titular de la cuenta. Este hecho verifica por sí mismo que la persona identificada como titular se apellidaba igual que la persona que consta en los registros bancarios como titular de la cuenta. El CRT señala además que el reclamante presentó con anterioridad en 1999 un Cuestionario Preliminar ante el Tribunal de los EE.UU. alegando ostentar derecho a una cuenta bancaria en Suiza perteneciente a su padre, [NOMBRE OMITIDO], natural de Alemania. El reclamante aportó en dicho cuestionario información similar a la facilitada en su Formulario de Reclamación. Esto demuestra que el reclamante no ha fundamentado su reclamación en una mera coincidencia de apellidos entre la persona identificada en la lista de titulares de cuentas que se publicó a raíz de la investigación llevada a cabo según las instrucciones del Comité Independiente de Personas Ilustres (Independent Committee of Eminent Persons – ICEP), denominada “lista del ICEP” y su madre, sino en una relación de parentesco conocida por el reclamante antes de la publicación de la lista del ICEP. Esto demuestra además que el reclamante tenía motivos para creer que sus padres tenían una cuenta en un banco suizo antes de

que se publicase la lista del ICEP, lo cual confiere credibilidad a la información aportada por el reclamante.

El CRT señala que el nombre de Lotte Mueller aparece tan sólo una vez en la lista del ICEP. Además la única reclamación, aparte de la que nos ocupa, interpuesta sobre esta misma cuenta fue rechazada puesto que el reclamante aportó un apellido y una grafía distintos a los de la titular de esta cuenta. Teniendo en cuenta todos estos factores, el CRT concluye que el reclamante ha identificado de forma verosímil a la titular de la cuenta.

Reconocimiento de la titular como víctima de la persecución nazi

El reclamante ha demostrado de forma verosímil que la titular de la cuenta fue víctima de la persecución nazi. Con arreglo a la información por él aportada, la titular de la cuenta era de confesión judía y tuvo que huir a Chile en 1936 escapando de la persecución nazi en Alemania.

Relación de parentesco entre el reclamante y la titular de la cuenta

El reclamante ha dejado constancia del parentesco que le une a la titular de la cuenta al aportar documentos entre los que figura su propia partida de nacimiento, la cual demuestra que él es hijo de Lotte Müller. El reclamante confirmó que no representaba en esta causa a su hermano [NOMBRE OMITIDO], quien no ha interpuesto una reclamación ante el CRT.

La cuestión de quién recibió el saldo de la cuenta

Los registros del banco indican que el saldo de la cuenta fue transferido a una cuenta en suspenso el 17 de agosto de 1981 y que permanece en dicha cuenta de suspenso, aún abierta.

Criterios para la adjudicación

El CRT ha determinado que se podrá emitir una adjudicación a favor del reclamante. En primer lugar, su reclamación se considera admisible según los criterios contenidos en el artículo 18 de las Normas. En segundo lugar, el reclamante ha demostrado de forma verosímil que la titular de la cuenta era su madre, y esta relación de parentesco justifica la adjudicación. Finalmente, el CRT concluye que es plausible que ni la titular de la cuenta ni sus herederos recibieran el saldo de la cuenta reclamada.

Monto de la adjudicación

En el presente caso, la titular poseía una cuenta de tipo desconocido. Los registros bancarios ponen de manifiesto que el saldo de esta cuenta de tipo desconocido a fecha 17 de agosto de 1981 era de 104,45 francos suizos. Según lo previsto por el artículo 29 de las Normas, cuando el saldo de una cuenta de tipo desconocido fuese inferior a 3.950,00 francos suizos, y en ausencia de pruebas plausibles que indiquen lo contrario, el saldo de la cuenta se fijará en 3.950,00 francos suizos. El valor actual del monto adjudicado se obtiene multiplicando el saldo obtenido en aplicación del artículo 29 por el factor 12,5 según prevé el artículo 31(1) de las Normas, resultando en un monto total de adjudicación que asciende a 49.375,00 francos suizos.

Ámbito de la adjudicación

El reclamante deberá tener en cuenta que, de conformidad con el artículo 20 de las Normas, el CRT llevará a cabo una investigación ulterior de su reclamación con el fin de determinar si existen otras cuentas en bancos suizos a las que pudiera ostentar algún derecho, incluyendo la investigación en la base de datos globales de cuentas, que contiene los registros de 4,1 millones de cuentas bancarias suizas existentes entre 1933 y 1945.

Certificación de la adjudicación

El CRT recomienda la aprobación por parte del Tribunal de los EE.UU. de la presente adjudicación para su pago por parte de los Asesores Especiales.

Claims Resolution Tribunal
31 de diciembre de 2003